

# 5 - A Father's Teachings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Yu**

*Ever since we went to the  
cherry blossom festival,*

**[00:04] Yu**

*the sisters have been getting along better.*

**[00:07] Kazuki**

Niko, your collar's crooked.

**[00:09] Niko**

Thanks.

**[00:10] Niko**

Miwa, don't forget the handout.

**[00:12] Miwa**

Thanks, Niko-chan.

**[00:14] Teacher; overlap**

The Heian period began in 794 AD.

**[00:15] Yu**

*That's how they should be.*

**[00:17] Teacher; overlap**

Here's a mnemonic to help you remember.

**[00:17] Yu**

*Oh, yeah...*

**[00:19] (Flashback) Yu**

I'll make dinner to welcome you all back.

**[00:23] Yu**

*Right, I did make that promise.*

**[00:25] Yu**

*Guess I'll have to keep it...*

**[00:27] Yu**

*and make a huge feast!*

**[00:32] Yu**

Huh, that's odd. They're all home early.

**[00:43] Yu**

*Who's that?*

**[00:47] Yu**

Hello?

**[00:51] Mr. Mikadono**

That you, Yu-kun?

**[00:53] Yu**

*That voice... That's Mr. Mikadono!*

**[00:56] Yu**

How do you do, sir? I'm Yu Ayase!

**[00:59] Yu**

Thanks again for taking me in!

**[01:01] Mr. Mikadono**

It's truly unfortunate what happened  
to your mother, Subaru-kun.

**[01:05] Yu**

It's all right.

**[01:07] Mr. Mikadono**

But there's no need to worry.

**[01:09] Yu**

Huh?

**[01:10] Mr. Mikadono**

Her talents will always live on.  
As long as you grow and develop.

**[01:19] Yu**

*What's going on here?*

**[01:22] Mr. Mikadono**

Now, back to our discussion.

**[01:24] Mr. Mikadono**

Update me on your performance, Kazuki.

**[01:28] Kazuki**

My shows were packed with fans.

**[01:30] Kazuki**

I'm receiving rave reviews,  
and I have an interview tomorrow.

**[01:33] Mr. Mikadono**

Niko.

**[01:34] Niko**

I won the championship, like always.

**[01:36] Niko**

I have another tournament soon,  
so I won't slack off.

**[01:39] Mr. Mikadono**

Miwa.

**[01:41] Miwa**

I won the preliminary matches.

**[01:43] Miwa**

I'll go as far as I can in the title matches.

**[01:46] Mr. Mikadono**

Is that so? Keep working hard, then.

**[01:51] Yu**

M-Mr. Mikadono? Are you...

**[01:53] Mr. Mikadono**

The performance reports are over.  
I need to leave.

**[01:58] Yu**

I'm actually just about to make  
dinner for everyone.

**[02:00] Yu**

Would you be interested in joining us?

**[02:06] Mr. Mikadono**

A mask?

**[02:08] Yu**

Oh, that.

**[02:09] Yu**

We went to a festival last weekend.

**[02:12] Mr. Mikadono**

A festival? Whose idea was that?

**[02:15] Yu**

Mine.

**[02:16] Yu**

By a sheer stroke of luck, they all  
ended up traveling to the same place.

**[02:20] Yu**

And what's more, it was the same  
festival they went to as kids.

**[02:24] Mr. Mikadono**

Yu-kun.

**[02:26] Mr. Mikadono**

Why must you get in the way  
of my daughters' rise to the top?

**[02:31] Yu**

But the shrine grants competitor's luck.  
It was perfect for them.

**[02:35] Mr. Mikadono**

You're having them pray for luck to win?

**[02:39] Mr. Mikadono**

One makes their own luck  
through persistent effort.

**[02:42] Mr. Mikadono**

That's the only way.

**[02:43] Yu**

But, I...

**[02:44] Mr. Mikadono**

I raised my daughters  
to be tough and indomitable.

**[02:49] Mr. Mikadono**

Their talents would only

be wasted on the weak.

**[02:52] Mr. Mikadono**

Yu-kun, I took the liberty  
of looking into your history.

**[02:58] Mr. Mikadono**

You have no achievements  
worth mentioning, do you?

**[03:02] Mr. Mikadono**

You're supposed to be the son of  
the gifted actress, Subaru Ayase.

**[03:07] Mr. Mikadono**

Yet here you are.

**[03:11] Mr. Mikadono**

Just an average nobody.

**[03:17] Mr. Mikadono**

Yu-kun.

**[03:18] Mr. Mikadono**

In this house,

**[03:20] Mr. Mikadono**

talentless kids are not welcome.

**[03:27] Mr. Mikadono**

Oh? What's with that look?

**[03:30] Mr. Mikadono**

I will not have you bring that  
slacker mentality into this household.

**[03:35] All**

Wait!

**[03:37] Kazuki**

He may not have any  
achievements recognized by anyone,

**[03:40] Kazuki**

but he does a good job here at home!

**[03:42] Niko**

Yes, he's a loser  
who fails at everything, but...

**[03:45] Miwa**

He cleans, does laundry, and cooks.

**[03:46] Niko**

He's doing everything  
he can to support all of us!

**[03:49] Kazuki**

Thanks to him, we're able to focus  
on perfecting our talents!

**[03:55] Mr. Mikadono**

Why are you girls defending  
a boy you hardly know?

**[03:59] Mr. Mikadono**

Do you need Yu-kun that much?

**[04:02] Miwa**

I-It's not that we *need* him...

**[04:04] Kazuki**

H-He's just sort of convenient to have around.

**[04:06] Niko**

H-He earns his keep,  
if only just barely, so we were...

**[04:10] Mr. Mikadono**

I don't wish to disrespect  
Subaru-kun's memory,

**[04:13] Mr. Mikadono**

but I find it hard to believe you girls  
could be compatible with Yu-kun.

**[04:17] Kazuki**

No, you're wrong!

**[04:19] Kazuki**

W-We are compatible! With the new ki...

**[04:23] Kazuki**

No, I mean...

**[04:24] Niko**

Yeah, we mean...

**[04:27] Miwa**

With Y-Y...

**[04:30] All**

With Yu-kun!

**SIGN** Dealing with Mikadono Sisters Is a Breeze

**SIGN** home.05 A Father's Teachings

**[06:13] (Flashback) Kazuki**

We're bonding very well with Yu-kun, Dad!

**[06:17] (Flashback) Mr. Mikadono**

So you say.

**[06:18] (Flashback) Mr. Mikadono**

However, we Mikadonos do not socialize.

**[06:21] (Flashback) Mr. Mikadono**

You're no longer children.

**[06:23] (Flashback) Mikadono**

Do not attend any more festivals or the like.

**[06:26] (Flashback) All**

We won't.

**[06:28] (Flashback) Mr. Mikadono**

Be sure to better your performances.

**[06:32] (Flashback) Yu**

So, um...

**[06:34] (Flashback) Yu**

Guys!

**[06:35] (Flashback) Yu**

I'm making dinner today,  
and I know you'll like it when it's ready.

**[06:39] (Flashback) Niko**

Sorry, new kid, but we don't have time  
to eat your food anymore.

**[06:44] Yu**

*It's been a week since then.*

**[06:46] Yu**

*We've regressed to how we were  
when I first arrived here.*

**[06:49] Yu**

*But after meeting Mr. Mikadono,  
I finally realized something.*

**[06:53] Yu**

*The reason why the sisters work  
so hard to perfect their talents*

**[06:57] Yu**

*and project so much strength  
that it intimidates others—*

**[07:00] Yu**

*it's because of their dad.*

**[07:02] Yu**

*Mr. Mikadono certainly seems to be an  
accomplished, upstanding individual,*

**[07:06] Yu**

*but the girls looked pretty down  
in the dumps that day.*

**[07:10] Yu**

*And they were just starting to get along, too.*

**[07:20] Vice Captain**

She's so intense.

**[07:21] Teammate**

She's staying back again?

**[07:26] Teammate**

Captain, we're taking off!

**[07:29] Vice Captain**

She'd been going home  
for dinner till recently.

**[07:31] Teammate**

Yeah...

**SIGN** Heart, Technique, Strength

**[07:38] Niko**

Guess I'll grab a bite.

**[07:46] Niko**

*This just tastes bland now.*

**SIGN** Make Every Day Count

**[07:49] Niko**

I used to eat these every day  
with no complaints.

**SIGN** Tsukishiro Revue

**[08:01] Teacher**

Fabulous, Mikadono-san.

**[08:04] Teacher**

Let's take ten, shall we?

**[08:09] Kazuki**

*This smoothie has the perfect balance  
of all the nutrients I need.*

**[08:14] Kazuki**

*But I don't want to drink it.*

**[08:22] Miwa**

*These snacks don't taste so good anymore.*

**[08:26] Miwa**

*Sheesh...*

**[08:29] Miwa**

*No, I don't have time to think  
about that junk now.*

**[08:47] Miwa**

*Damn it!*

**[08:48] Kazuki**

*I thought I could simply return  
to my old routine, but...*

**[08:51] Niko**

*Don't pop into my head!*

**[08:57] (Flashback) Mr. Mikadono**

Why must you get in the way of my daughters?

**[09:00] Yu**

*I was fixated on all of us eating together  
at the dinner table... as a family.*

**[09:05] Yu**

*We'd smile and talk about  
whatever popped into our minds.*

**[09:10] Yu**

*To me, being like that TV family was my ideal,  
which shows how mediocre my thinking is.*

**[09:17] (Flashback) Subaru**

I love this family show the most.

**[09:22] (Flashback) Subaru**

I love those parts, too.

**[09:24] Yu**

*No! I have to do whatever  
I can for us to be a family!*

**SIGN** Mikadono

**[09:38] (Flashback) Yu**

Have a nice day!

**[09:40] Niko**

*He's not saying "Have a nice day!"  
to us anymore.*

**[09:44] Teammate**

Captain, you're having salad chicken again?

**[09:48] Teammate**

Don't you ever get sick of it?

**[09:50] Teammate**

Straight out of the package, too.

**[09:51] Niko**

Nutrients over flavor. That's what I'm about.

**[09:54] Niko**

Now I just need a protein bar...

**[09:58] Niko**

What the hell?

**[10:01] Teammate**

You brought a packed lunch?

**[10:02] Teammate**

And it's homemade? It looks so yummy!

**[10:19] All**

That new kid...

**[10:23] Teammate**

Captain? Captain!

**[10:27] Teammate**

Does your lunch have something you dislike?

**[10:29] Teammate**

I'll eat it for you, then!

**[10:31] Niko**

N-No, don't! I'll eat it all!

**[10:34] Teammate**

Really? Aww.

**[10:36] Teammate**

Yeah...

**[10:37] Niko**

*That lousy dumbass...*

**[10:41] Niko**

*Why do this to me?*

**[10:43] Niko**

*Forget about my stomach... My heart's  
so full right now that I couldn't eat a bite.*

**SIGN** m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**SIGN** m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**SIGN** Woke up at 4 AM

**[10:57] Yu**

*They ate every single bite!*

**[11:00] Kazuki**

New kid, come over here.

**[11:03] Yu**

Uh, sure.

**[11:05] Kazuki**

Let's establish a co-stewardship, new kid.

**[11:07] Yu**

Huh? A what ship?

**[11:10] Kazuki**

I believe you heard our dad say

**[11:12] Kazuki**

that he'll throw you out  
unless you demonstrate merit.

**[11:15] Yu**

Oh, right.

**[11:18] Kazuki**

To that end, if you'll keep supporting us,  
we're prepared to accept you as one of our own.

**[11:24] Kazuki**

I have a challenging audition  
coming up. I'll need all your help.

**[11:28] Niko**

I also have a huge tournament coming up.

**[11:32] Miwa**

I got title matches, too.  
I'll be counting on ya, new kid.

**[11:39] Yu**

You got it!

**[11:41] Yu**

I'll make you lunches every day!  
Since I'm family!

**[11:45] All**

No, you're not! You're our supporter!

**[11:52] Yu**

Here. I made lunch for you.

**[11:54] Niko**

Thanks.

**[11:55] Kazuki**

Much obliged.

**[11:56] Miwa**

Owe ya one.

**[11:58] Kazuki**

We'll all be home by seven.

**[12:00] Yu**

Got it.

**[12:02] Yu**

Have a nice day!

**[12:11] Miwa**

*There's no doubt.*

**[12:12] Niko**

*Hearing him say that...*

**[12:14] Kazuki**

*...just feels right.*

**[12:17] Yu**

*This is really the best I can do,  
but I'll give it my all!*

**[12:32] Girl**

We're rehearsing  
the second act in the afternoon.

**[12:35] Girl**

Kazuki-sama, you need to prep too.

**[12:37] Kazuki**

Y-Yeah, I'll be there.

**[12:40] Kazuki**

*No... This isn't it.*

**[12:46] Niko**

First-years! You're up!

**[12:48] Teammates**

Yes'm!

**[12:49] Vice Captain**

Captain, your phone's ringing.

**[12:52] Niko**

Who'd call in the middle of practice?

**SIGN** senpai

**SIGN** Incoming Call

**[12:57] Niko**

H-Hello? I-It's been a while!

**[13:00] Tatsumi**

Hey, Niko. Heard you've  
been killing it out there.

**[13:04] Niko**

*U-Uh, yeah! I mean, not really.*

**[13:08] Tatsumi**

Guess you're still you.

**[13:09] Tatsumi**

*I just got back from an overseas tour.*

**[13:12] Tatsumi**

*Can't wait to see how you've  
developed in your next tourney.*

**[13:16] Niko**

Yessir!

**[13:24] Master**

Are you sure you're anticipating every move?

**[13:27] Miwa**

I resign.

**[13:30] Master**

Miwa, have you made up your mind yet?

**[13:35] Master**

You need to make a decision soon  
on which path to take.

**[13:40] Miwa**

Yes, sir.

**[13:45] Kazuki**

*This is my first audition for a female role...*

**[13:49] Niko**

*I have to win my next tourney,  
with him there...*

**[13:51] Miwa**

*Do I go for the title? Or do I...?*

**[13:55] (Flashback) Student**

Way to go, Three Royals!

**[13:56] (Flashback) Student**

We're counting on you!

**[13:58] (Flashback) Mr. Mikadono**

Better your performances.

**[14:08] Yu**

Welcome home!

**[14:11] All**

What are you doing?

**[14:13] Yu**

I thought I'd add udon to my repertoire.

**[14:15] Yu**

It'll be made from whole wheat flour for extra nutrition but'll have lower carbs—

**[14:21] Yu**

Oww!

**[14:26] Niko**

Well, we're back early,  
so we might as well eat with you.

**[14:31] Yu**

Thanks!

**[14:32] Yu**

Order up!

**[14:36] Yu**

For you, I made sardine and grated yam udon.

**[14:39] Miwa**

Thanks a ton.

**[14:41] Niko**

*I gotta know, where did he learn to cook?*

**[14:46] Niko**

*Still...*

**[14:52] Niko**

This food tastes incredibly average.

**[14:55] Kazuki**

You think so too?

**[14:56] Miwa**

That's what I noticed!

**[14:57] Miwa**

The flavor's almost *too* average  
compared to how tasty it looks!

**[15:01] Kazuki**

*Yeah, it's average...*

**[15:05] (Flashback) Mr. Mikadono**

Mediocrity is an evil.

**[15:07] (Flashback) Mr. Mikadono**

Surpass everyone else.

**[15:09] (Flashback) Mr. Mikadono**

That is your duty as Mikadonos.

**[15:12] Kazuki**

*It never even crossed my mind...*

**[15:15] Both**

*...that "average" could be this good.*

**[15:20] Yu**

*I'm so glad we're able to all eat together.*

**[15:25] Yu**

Kazuki-san?

**[15:26] Kazuki**

Here. Let me help you wash up.

**[15:31] Kazuki**

What are you staring at?

**[15:33] Kazuki**

I'm not doing you a favor!

**[15:35] Kazuki**

It's just, I'm trying to work on  
my so-called feminine side.

**[15:39] Yu**

I don't think you need to be feminine  
to wash your own dishes.

**[15:44] Kazuki**

You be quiet! Give me that!

**[15:51] Yu**

Are you feeling better  
about your tough audition?

**[15:58] Kazuki**

I don't know.

**[15:59] Kazuki**

This would be my first time  
performing this type of role.

**[16:02] Kazuki**

Honestly, I'm a bit...

**[16:04] Kazuki**

No, I'm really anxious.

**[16:09] Kazuki**

But the moment I came back home,

**[16:12] Kazuki**

I forgot what I was so anxious about...  
at least for a moment.

**[16:18] Kazuki**

So... maybe it'll be just fine.

**[16:23] Kazuki**

It's not because of you, for the record!

**[16:25] Yu**

Yes, I get it.

**[16:27] Kazuki**

What happened to your fingers?

**[16:29] Yu**

Oh, I ended up cutting them a lot.

**[16:32] Kazuki**

I thought you were a skilled cook.

**[16:34] Yu**

I'm afraid I'm not.

**[16:35] Yu**

I even burned my hand on a pot,  
forgetting it was still hot.

**[16:39] Kazuki**

Watch out!

**[16:42] Kazuki**

It didn't break?

**[16:44] Yu**

You have a lot of expensive dishes here,  
so I'm using hard plasticware instead.

**[16:50] Yu**

So feel free to drop all the dishes  
you like! They'll be fine!

**[16:53] Kazuki**

Don't make fun of me!

**[16:55] Kazuki**

Honestly...

**[16:57] Kazuki**

*He never gives up, though.  
Despite being a klutz.*

**[17:06] Kazuki**

Y-You okay?

**[17:08] Yu**

My nose is bleeding...

**[17:10] Kazuki**

Hey, let me see...

**[17:29] Yu**

*There was something soft and warm  
on my lips just now.*

**[17:33] Yu**

*Don't tell me I kissed Kazuki-san?!*

**[17:37] Yu**

*S-Sorry, Kazuki-san! I'm really sorry!*

**[17:40] Yu**

*And I'm sorry that all I can do is say sorry!*

**[17:43] Kazuki**

*Stop that. Settle down, you nobody.*

**[17:45] Kazuki**

*That was obviously an accident,  
not a real kiss.*

**[17:48] Yu**

*R-Right... An accident.*

**[17:51] Kazuki**

*Do something about that nosebleed. Take care.*

**[17:55] Yu**

*She took it in stride? Kazuki-san's amazing.*

**[18:02] Yu**

*Still, I do feel sorry for her.*

**[18:04] Yu**

*Accident or not, she kissed  
a guy with a nosebleed.*

**[18:08] Yu**

*But it looks like she's not bothered by it.*

**[18:11] Yu**

*She's probably done scenes  
like that a lot on stage.*

**[18:16] Yu**

*My first kiss tasted like blood.*

**[18:24] Niko**

*It looks like it'll rain today.*

**[18:27] Kazuki**

*Let's check the forecast.*

**SIGN** New Episodes

*Every Monday!*

**SIGN** First Kiss

**[18:29] TV**

*New episodes every Monday!*

*Don't miss First Kiss\*!*

**[18:32] Niko**

*What about the forecast?*

**[18:34] Kazuki**

*Check online!*

**[18:45] Kazuki**

*That looks appetizing, Miwa.*

**[18:47] Miwa**

*Ya jealous? The new kid made it for me.*

**SIGN** *Soft, Moist*

**[18:52] Miwa**

*It's just like nibblin' on  
a pair of soft, moist lips.*

**[19:00] Miwa**

*Y-You can have a bite if ya want!*

**[19:09] Yu**

*Kazuki-san?*

**[19:10] Kazuki**

*L-Learn to knock!*

**[19:12] Yu**

*Sorry. I beg your pardon.*

**[19:16] Yu**

*Kazuki-san, well... I want to clear the air.*

**[19:20] Kazuki**

*Huh? About what?*

**[19:22] Yu**

*You know... that kiss the other day.*

**[19:25] Yu**

*I'm sure you don't want one of your kisses  
to be from a freeloading failure.*

**[19:30] Kazuki**

*I most certainly do not.*

**[19:32] Yu**

*So let's both just pretend it didn't happen.*

**[19:36] Yu**

*That's all. I'll see myself out.*

**[19:43] Kazuki**

*It didn't happen?*

**[19:46] Kazuki**

*It didn't mean anything?*

**[19:49] Kazuki**

*That jerk...*

**[19:50] Kazuki**

*He's dead!*

**SIGN** *Tsukishiro Revue*

**[19:53] Kazuki**

*But the new kid is right.*

**SIGN** *Heroine Audition*

**SIGN** *New TV Drama*

*Casting Call*

**[19:57] Kazuki**

*Right now, I need to focus on this.*

**[20:00] Kazuki**

*A female role... this time?*

**[20:03] (Flashback) Mr. Mikadono**

*You don't want to limit yourself to doing male roles for a theater troupe forever, right?*

**[20:07] (Flashback) Mr. Mikadono**

*A real prodigy is able to play any role.*

**[20:11] (Flashback) Mr. Mikadono**

*You're the eldest Mikadono daughter.  
Show them how talented you really are.*

**[20:18] Kazuki**

*I'm in love with you, my dear.*

**[20:22] Kazuki**

*No good. I was still acting the prince.*

**[20:26] Kazuki**

*But what can I say?  
I was pretty much born this way.*

**[20:29] Kazuki**

*How can I act more feminine?*

**[20:32] Kazuki**

*I need to study through observation.*

**[20:34] Kazuki**

*If I can replicate my onstage partner here...*

**[20:37] Actress**

*Don't leave me!*

**[20:39] Actress**

*I love you... My sweet prince.*

**[20:42] Kazuki**

*Teary eyes and a cute voice...*

**[20:46] Kazuki**

*Now I see. So this is what\*  
femininity looks like.*

**[20:52] Kazuki**

*I love you too.*

**[21:00] Teacher**

*Let's stop right there.*

**[21:02] Teacher**

*Mikadono-san, is something wrong?*

**[21:05] Teacher**

*Is it a personal matter, perhaps?*

**[21:07] Kazuki**

*N-No, nothing's wrong!*

**[21:09] Teacher**

*Really?*

**[21:10] Teacher**

*But please take care.*

**[21:12] Teacher**

*What you do in your personal life  
can affect your performance.*

**[21:17] Kazuki**

You're right.

**[21:24] Kazuki**

New kid.

**[21:25] Yu**

Kazuki-san, welcome back.

**[21:27] Kazuki**

My rehearsals have become a real grind.

**[21:30] Kazuki**

I'll need you to make some  
stamina-boosting meals for me.

**[21:33] Yu**

You got it.

**[21:34] Kazuki**

I'm also close to running out  
of the hair conditioner I use.

**[21:37] Yu**

I'll get more.

**[21:39] Yu**

*This is it! We're back to normal.*

**[21:46] Kazuki**

Also, will you be free this Sunday?

**[21:50] Yu**

I'm free Sunday and every other day.  
Do you need me for something?

**[21:58] Kazuki**

New kid.

**[22:00] Kazuki**

I want to go on a date with you.

**[22:02] Yu**

Wha?

**[22:04] Kazuki**

If you're free on Sunday...

**[22:06] Kazuki**

then spend it dating me.

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:37:12 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:37:12 UTC by whimsee